

安全に働くための基本

建設業以外
英語、ポルトガル語版

Anzen ni hataraku tame no kihon

Basics for safety at work

Medidas básicas para a segurança no trabalho



東京労働局

1



服装の乱れはけがのもと。ボタンをかけて、袖口を締めよ。

Fukusō no midare wa kega no moto. Botan o kakete, sodeguchi o shimeyo.

Loose clothes can cause an injury; fasten every button and cuff.

Roupa vestida com desleixo é causa de acidente. Abotoe completamente a roupa; feche bem os punhos das mangas.

2



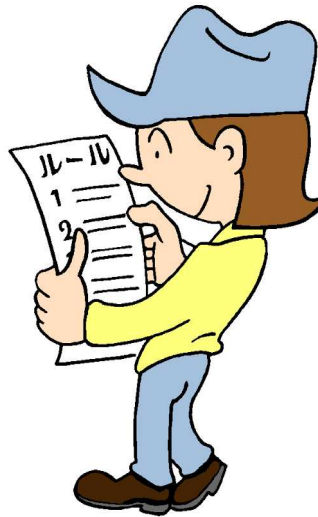
危険・有害物から身を守れ。決められた保護具を着用せよ。

Kiken, yūgaibutsu kara mi o mamore. Kimerareta hogogu o chakuyō seyo.

Keep yourself from danger and hazardous substance; put on personal protective equipment as instructed.

Proteja-se contra substâncias nocivas e perigosas. Utilize equipamentos de proteção especificados.

3

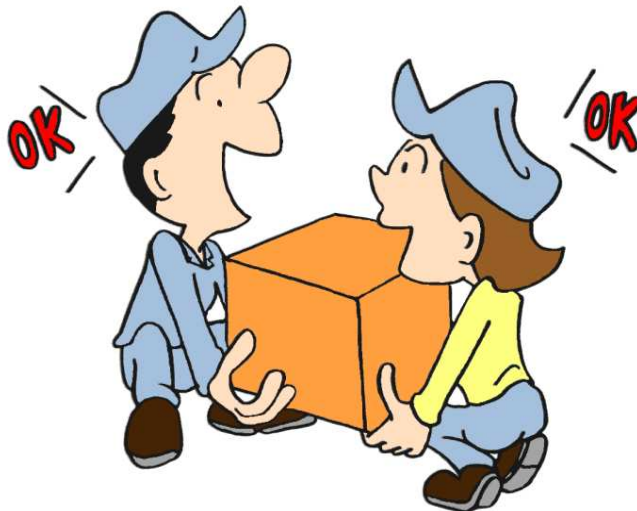


スポーツと同様に職場にもルールがある。ルールを守って作業せよ。
Supōtsu to dōyō ni shokuba nimo rūru ga aru. Rūru o mamotte sagyō seyo.

There are rules in a working place as in sports; observe them for your safety.

Assim como no esporte, também existem regras nas fábricas. Trabalhe seguindo-as corretamente.

4

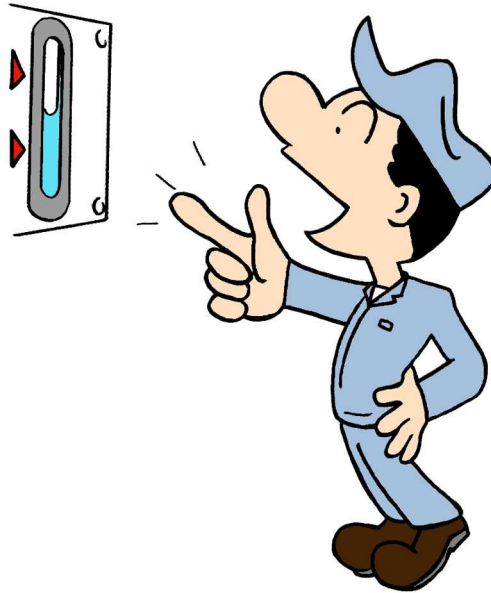


共同作業のチグハグは仲間も危険。作業前の打合せどおりに作業せよ。
Kyōdō sagyō no chiguhagu wa nakama mo kiken. Sagyōmae no uchiawase dōri ni sagyō seyo.

An odd collaboration also endangers your fellow workers; do as agreed before starting the operation.

Uma tarefa conjunta executada desordenadamente representa perigo não somente para você, como também para seus colegas. Siga os passos combinados em comum acordo na reunião, antes do início do trabalho.

5



自分だけは大丈夫だと思ふな。決められた方法で安全確認せよ。

Jibun dake wa daijōbu dato omouna. Kimerareta hōhō de anzen kakunin seyo.

“Not me. It’s O.K.” is a false belief; follow the safety procedure.

Nunca pense: Comigo isto não acontecerá. confirme os pontos de segurança conforme especificada.

6



いつもの場所にないと使えない。使った物は元の位置にもどせ。

Itsumono basho ni nai to tsukaenai. Tsukatta mono wa moto no ichi ni modose.

Things shall be reached at their designated places; put them back where they were after use.

Não se pode utilizar uma ferramenta que não se encontra no lugar determinado. Devolva as ferramentas que usou no local determinada.

7



理解せずに作業すると危険。ミーティングでは理解するまで質問せよ。
Rikai sezuni sagyō suruto kiken. Mītingu dewa rikai surumade
shitsumon seyo.

Dim understanding of your task is a danger; raise questions
at the meeting you can acquire a full knowledge of it.

É perigoso efetuar um trabalho sem compreendê-lo. Durante a
reunião, faça perguntas até entender inteiramente a tarefa.

8



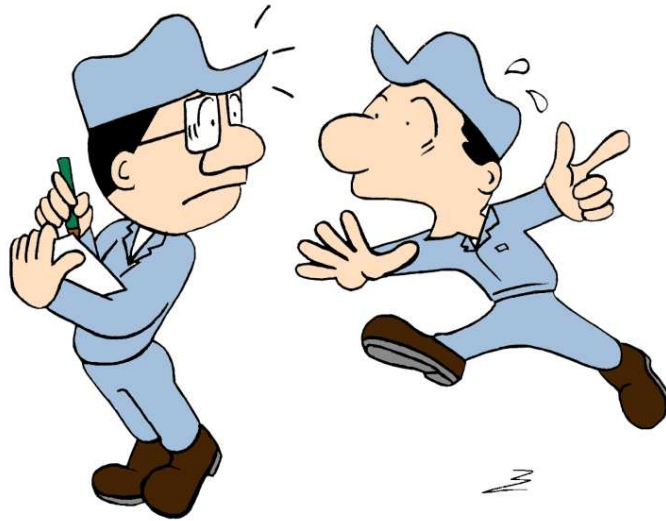
勝手な判断は、危険を招く。指示事項以外は上司に相談せよ。
Kattena handan wa kiken o maneku. Shiji jikō igai wa jōshi ni
sōdan seyo.

Arbitrary judgment and interpretations invite danger; consult
your superior in case beyond given instructions.

Arbitrário julgamento e interpretações convidam perigo; consulte
seu superior em caso além das instruções dadas.

Avaliação por conta própria conduz a riscos. Consulte seu
superior sobre questões não indicadas nas instruções dadas.

9



危険な状態をなくしていこう。危険な目にあったら上司に報告せよ。
Kiken na jōtai o nakushite ikō. Kiken na me ni attara jōshi ni
hōkoku seyo.

We shall eliminate unsafe conditions; report any hazardous
experience to your superior.

Elimine situações de perigo tão logo as identifique. Comunique
ao seu superior caso enfrente situações de perigo.

10



日々健康づくりに心がけよ。体調が悪いときは上司に報告せよ。
Hibi kenkōzukuri ni kokorogakeyo. Taichō ga warui toki wa
jōshi ni Hōkoku seyo.

Take daily care of your health; report to your superior when
feeling ill.

Cuide bem de sua saúde na vida cotidiana. Comunique ao seu
superior quando não estiver se sentindo bem.

安全標識用語代表例

Anzen hyōshiki yōgo daihyōrei
Typical terms on safety signs
Termos usados em segurança

たちいりきんし
立入禁止

Tachiiri kinshi
Do not enter
Proibido a entrada



危険
立入禁止
DANGER
DO NOT ENTER

つうこうきんし
通行禁止

Tsūkō kinsi
No trespassing
Passagem proibida



通行禁止
DO NOT ENTER

しやうきんし
使用禁止

Shiyō kinshi
Do not use
Proibida a utilização



使用禁止
DO NOT USE

ずじょうちゅうい
頭上注意

Zujō chūi
Watch your head
Cuidado com a cabeça!



頭上注意
WATCH YOUR HEAD

かきげんきん
火気厳禁

Kaki genkin
Fire prohibited
Proibido acender fogo ou
qualquer tipo de chama



危険
火気厳禁
DANGER
FIRE PROHIBITED

